

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしょからのお知らせ April 4月



三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

養育費の確保を支援します。

養育費の取決めに必要な経費の補助

子どもの健全な成長のため、養育費について争いごとがおきないように公正証書等を作成するために必要な費用を補助します。

■対象者

三田市に住んでいるひとり親家庭の母または父で、次の要件を全て満たす方

- ・児童扶養手当の支給を受けている方または同等の所得水準にある方・・・①
- ・養育費の取決めに必要な経費を負担した方
- ・養育費の取決めに掛かる債務名義※(強制執行認諾契約付公正証書、調停調書、確定判決など)を有している方・・・②
- ・養育費の取決めの対象となる児童を実際に扶養している方・・・③
- ・過去に養育費の取決めに必要な経費の補助を受けていない方

※債務名義とは、強制執行の手続きをすることができる文書で、請求権(養育費)の存在、範囲、債権者、債務者を表した公の文書の事です。

■補助対象となる経費

- ・公証人手数料令に定められた公正証人手数料
- ・家庭裁判所の調停申し立てまたは裁判に必要な収入印紙代
- ・戸籍謄本など添付書類の取得費用
- ・連絡用の郵便切手代

※当事者で作成した「覚書」、「離婚協議書」などは、補助対象となりません。

※調停等で弁護士等を立てる際に必要な経費は、補助対象となりません。

■補助額＝上限5万円(1回限り)

■申請方法

公正証書等を作成した日(2021年4月1日以降)の翌日から6か月以内に申請してください。申請に必要なものは、事前に子ども家庭課に問い合わせてください。

養育費保証契約に要する経費補助

養育費の継続した支払いを目的として、保証会社を利用して、養育費の立替えや督促を行うために、保証会社と養育費保証契約を結んだ初回の保証料を補助

We support the securing of child support

Subsidies for expenses required for child support arrangements

For the healthy growth of children, we will subsidize the expenses necessary to prepare a notarial instrument etc. so that there will be no conflict about child support.

■Eligibility

A mother or father of a single-parent family living in Sanda City who meets all of the following requirements

- ・ Those who are receiving child rearing allowance or who have the same income level・・・①
- ・ Those who have paid the necessary expenses for child support arrangements
- ・ Those who have a title of obligation※(notarial instrument with compulsory execution approval contract, mediation record, final and binding judgment, etc.) related to child support arrangements・・・②
- ・ Those who are actually supporting children who are subject to child support arrangements・・・③
- ・ Those who have not received subsidies for the expenses required for child support arrangements in the past

※A title of obligation is a document that allows you to carry out compulsory execution procedures, and is a public document that describes the existence, scope, creditors, and debtors of claims (child support).

■Expenses to be subsidized

- ・ Notary Fees stipulated in the Notary Fees Order
- ・ Revenue stamp fee required for family court mediation petition or trial
- ・ Cost of acquiring documents to attach such as a copy of the family register, etc.
- ・ Postage stamp fee for contact

※ "Memorandums" and "divorce agreements", etc. prepared by the parties are not covered by the subsidy.

※ Expenses required for hiring a lawyer etc. for mediation etc. are not covered by the subsidy.

■Subsidy amount=Upper limit 50,000 yen (one time only)

■How to apply

Please apply within 6 months from the day after the date of creation of the notarial instrument (on April 1, 2021 and after). Please contact the Children and Families Division in advance for what you need to apply.

Expense subsidy required for child support guarantee contract

For the purpose of continuous payment of child support, using the guarantee company, we will subsidize the initial guarantee fee for a child support guarantee contract with the guarantee company in

します。

■対象者

三田市に住んでいるひとり親家庭の母または父で、次の要件を全て満たす方

- ・上記の①②③を満たす方
・保証会社と1年以上の養育費保証契約を締結している方
・過去に養育費保証契約に要する経費補助を受けていない方

■補助対象となる経費

保証会社と養育費保証契約を締結する際に必要な経費のうち、初回年間保証料として本人が負担する経費

■補助額=上限5万円(1回限り)

■申請方法

養育費の保証契約を締結した日(2021年4月1日以降)の翌日から6か月以内に申請してください。申請に必要なものは、事前に子ども家庭課に問い合わせてください。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 FAX: 079-563-3611



日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■期間=2021年4月~2022年3月

月曜日 10時~12時 木曜日 18時30分~20時

土曜日 13時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半年 3,000円(税抜)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)



※オンラインでも参加できます。

※詳細は下記まで問い合わせてください。

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2021年4月~2022年3月

土曜日 13時30分~15時30分(小中学生)

金曜日 19時~21時(中学生)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が、日本語を母国語としない子ども

■参加費=半年 2,000円(税抜)

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会(Sandashi

Kokusaikoryu Kyokai) 10時~17時 火曜日

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

order to reimburse or remind the child support.

■Eligibility

A mother or father of a single-parent family living in Sanda City who meets all of the following requirements

- ・ Those who meet the above ①②③
・ Those who have a child support guarantee contract for one year or more with a guarantee company
・ Those who have not received the expense subsidy required for the child support guarantee contract in the past

■Expenses to be subsidized

Of the expenses required to conclude a child support guarantee contract with a guarantee company, the expenses borne by the person as the first annual guarantee fee

■Subsidy amount=Upper limit 50,000 yen (one time only)

■How to apply

Please apply within 6 months from the day after the date of concluding the child support guarantee contract (on April 1, 2021 and after). Please contact the Children and Families Division in advance for what you need to apply.

【Information】Children and Families Division

☎079-559-5072 FAX: 079-563-3611

Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

■Period= April 2021~March 2022

Monday 10:00~12:00 Thursday 18:30~20:00

Saturday 13:30~15:30

■Place= Sanda Public Community Center

■Fee= 3,000yen per half a year (excluding consumption tax) (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※You can also participate online.

※Please get in contact with below described for more detailed.

Participants wanted, "Children's Japanese class SKIP"

Volunteer staff will assist you with studying Japanese and the school curriculums.

■Date and Time = April 2021~March 2022

Saturday 13:30~15:30 (for elementary or junior high school students)

Friday 19:00~21:00 (for junior high school students)

■Place = Sanda Public Community Center

■Target = Children who are not or have parents who are not native speakers of Japanese.

■Fee=2,000 yen per half a year (excluding consumption tax) (The first semester : April~September/ The latter semester: October~March) ※Please get in contact with below described for more detailed.

【 Application・Information】 Sanda International Association 10:00~ 17:00 Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

e-mail office@sia-japan.org

妊婦健康診査費用の助成額を90,000円(上限)に拡充

します。

三田市では、2021年4月1日から妊婦健康診査費用助成を5,000円(上限)増額し90,000円(上限)に拡充しました。

■対象者

妊婦健康診査時に三田市に住民登録がある妊婦
 ■2021年4月1日以降に申請書で妊婦健康診査費助成券を交付される方
 =90,000円分の助成券を渡します。

■2021年3月末日までに妊婦健康診査費助成券(85,000円分)の交付を受けている人で、2021年4月1日以降も引き続き健診を受診される方
 =4月1日以降に受診した健診分について、5,000円を上限に、後日指定の金融機関口座への振り込みによる追加の助成の申請ができます。該当者には個別に案内を通知します。

詳しくは市ホームページを確認してください。

【申込み・問合せ】すくすく子育て課(保健センター)
 (Sukusukukosodateka)

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

産婦健康診査費用の助成を開始します。

■対象者

三田市に住民登録があり、2021年4月1日以降に産婦健康診査を受診された産婦

■受診時期・回数

産後1か月頃に1回(上限5,000円)
 ■2021年7月1日以降に母子健康手帳交付時に併せて産婦健康診査費助成券を交付します。
 ■すでに母子健康手帳が交付されている方には、個別に案内を通知します。

詳しくは市ホームページを確認してください。

【申込み・問合せ】すくすく子育て課

(Sukusukukosodateka)

本庁：☎079-559-5079 FAX 079-563-3611

保健センター：☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

外国人市民防災訓練の動画を掲載しました

防災の話や火災予防、簡単な担架作りについて説明しています。多言語版ニュースレター3月号に同封したハザードマップと一緒に見てみてください。

対応言語：日本語・英語・中国語

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/bousai.html>

【問合せ】三田市まちづくり協働センター

(Sandashimachizukuriyodocenter)

☎079-559-5023 FAX079-563-8001

Increasing the subsidy amount for prenatal health checkup fees to 90,000 yen (upper limit)

In Sanda City, from April 1, 2021, the subsidy for prenatal health checkups was increased by 5,000 yen to 90,000 yen (upper limit).

■Eligibility

Pregnant women who are registered as residents in Sanda City at the time of the prenatal health checkup
 ■Those who will be issued a prenatal health checkup fee subsidy ticket on the application form on April 1, 2021 and after.

=We will give you a subsidy ticket worth 90,000 yen.

■Those who have been issued a prenatal health checkup fee subsidy ticket (85,000 yen) by the end of March, 2021 and will continue to receive health checkups on April 1, 2021 and after.

=For medical checkups received on April 1 and after, you can apply for additional subsidies by transfer to the designated financial institution account at a later date, up to a maximum of 5,000 yen. We will notify the relevant person individually.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Application・Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

Subsidy on postnatal health checkups has been started

■Eligibility

Sanda resident who saw a doctor to have postnatal health checkups on April 1, 2021 and after.

■Checkup timing/ number of support

One time support for a post-birth check conducted around one month after giving a birth (Upper limit 5,000 yen)

■On July 1, 2021 and after, we will enclose a subsidy ticket upon issuing a maternal and child health handbook.

■For those who already have received the maternal and child health handbook, we will notify them individually.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Application・Information】Child-rearing Policy and Support Division

Main Building : ☎079-559-5079 FAX 079-563-3611,
 Sanda Welfare and Health Center : ☎079-559-5701
 FAX 079-559-5705

Emergency drill video for foreign citizens has been uploaded

The video presents disaster/fire prevention lectures and shows how to prepare a simple ad-hoc stretcher. Please watch the video together with Hazard Map Sanda distributed together with Sanda City News Letter March 2021 issue.

Available languages : Japanese, English, Chinese

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/bousai.html>

【Information】Sanda Public Community Center

☎079-559-5023 FAX079-563-8001

乳幼児健診 4月
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

Infants Medical Checkups: April

・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
 ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
 ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. A notice will be sent to each eligible person at the third month. Please refer to the notice for details.	対象には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	4/6, 20 (火) (Tue)	対象者には個別に通知します。感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来ご案内している時期とは異なる場合がございます。にちじげんしゅ かんせんしょうよぼうさく きょうりよく ねが 日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。へんこう きぼう かた かき と あ 変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。Eligible persons will be notified individually. Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. New schedule will be informed in order to those persons whose checkups were suspended. Therefore, some checkups may be different from the original schedule. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	4/13, 27 (火) (Tue)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	4/7, 14, 21 (水) (Wed)		



【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
 ☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address : 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分～12時30分
 ★4月は14日(水)、24日(土)です。
 ■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
 ■対応言語＝日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時～17時(昼休みを除く) 火曜休
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.
 ■Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
 ★April 14(Wed), 24(Sat)
 ■Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
 ■Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)
 【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

